

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE NATIONAL AGENCY OF UKRAINE ON  
CIVIL SERVICE

AND

NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION  
"DEVELOPMENT OF CITIZENSHIP  
COMPETENCES IN UKRAINE"

ON

THE IMPLEMENTATION OF THE  
SWISS-UKRAINIAN PROJECT DECIDE –  
'DECENTRALIZATION FOR IMPROVED  
DEMOCRATIC EDUCATION'

The National Agency of Ukraine on Civil Service (hereinafter referred as – NAUCS) represented by the Head of the NAUCS Aliushyna Nataliia Olexandrivna, duly empowered to act under the Regulations on the National Agency of Ukraine for Civil Service, approved by the resolution of the Cabinet dated Ministers of Ukraine dated October 1, 2014 № 500, and the Order of the Cabinet of Ministers of Ukraine of May 26, 2021 № 507-r "On the appointment of Aliushyna N.O. as a Head of the National Agency of Ukraine on Civil Service", on the one hand, and

the Non-governmental organization "Development of Citizenship Competences in Ukraine" (hereinafter referred to as NGO DOCCU) represented by the Head of NGO DOCCU Protasova Natalia Georhiivna, acting under the Statut, on the other hand, collectively referred to as "the Parties" individually as "the Party",

based on the Framework Agreement between the Government of the Swiss Confederation and Government of Ukraine on Technical and Financial Cooperation signed on October 13, 1997 and ratified by the Verkhovna Rada of Ukraine on May 14, 1999 and the Cooperation Programme of the Swiss Confederation with Ukraine for 2020-2023,

as part of the Cabinet of Ministers of Ukraine action programme,

to support the processes of decentralization and modernization of the education management,

taking into account that respect for the principles of democracy and fundamental human rights set forth in the Universal Declaration of Human Rights is a factor that affects regional development and is an important element with which the objectives of this Memorandum are aligned,

have agreed to conclude this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "the Memorandum") as follows.

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

МІЖ

НАЦІОНАЛЬНИМ АГЕНТСТВОМ УКРАЇНИ З  
ПИТАНЬ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ

ТА

ГРОМАДСЬКОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ  
«РОЗВИТОК ГРОМАДЯНСЬКИХ  
КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ В УКРАЇНІ»

ЩОДО

ВПРОВАДЖЕННЯ  
ШВЕЙЦАРСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО ПРОЄКТУ  
DECIDE – «ДЕЦЕНТРАЛІЗАЦІЯ ДЛЯ РОЗВИТКУ  
ДЕМОКРАТИЧНОЇ ОСВІТИ»

Національне агентство України з питань державної служби (далі – НАДС), в особі Голови НАДС Алюшиної Наталії Олександрівни, яка діє на підставі Положення про Національне агентство України з питань державної служби, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 1 жовтня 2014 року № 500, та розпорядження Кабінету Міністрів України від 26 травня 2021 року № 507-р «Про призначення Алюшиної Н.О. Головою Національного агентства України з питань державної служби», з однієї сторони, та

Громадська організація «Розвиток громадянських компетентностей в Україні» (далі – ГО «ДОККУ») в особі Голови ГО «ДОККУ» Протасової Наталії Георгіївни, яка діє на підставі Статуту, з іншої сторони, разом надалі іменовані Сторони, а кожна окремо – Сторона,

на підставі рамкової Угоди між Урядом Швейцарської Конфедерації та Урядом України про технічне і фінансове співробітництво, підписаної 13 жовтня 1997 року та ратифікованої Верховною Радою України 14 травня 1999 року та Програми швейцарського співробітництва з Україною на 2020 - 2023 роки,

у рамках підтримки реалізації програми діяльності Кабінету Міністрів України,

прагнучи підтримувати процеси децентралізації та модернізації управління у сфері освіти,

беручи до уваги, що повага до принципів демократії та основних прав людини, зокрема, викладених у Загальній декларації прав людини, є фактором, який впливає на регіональний розвиток та є важливим елементом, з яким узгоджуються цілі даного Меморандуму,

домовилися укласти цей Меморандум про співпрацю (далі – Меморандум) щодо наступного.

## Article 1 GENERAL PROVISIONS

1.1. The purpose of the Memorandum is the cooperation of the NAUCS and NGO DOCCU within the Swiss-Ukrainian Project of International Technical Assistance DECIDE – “Decentralization for Improved Democratic Education”.

1.2. Name of the Project: The Swiss-Ukrainian Project DECIDE – “Decentralization for Improved Democratic Education” (hereinafter referred to as “the DECIDE Project”).

1.3. The donor of the DECIDE Project is the Swiss Confederation represented by the Embassy of Switzerland in Ukraine/Swiss Cooperation Office in Ukraine.

1.4. The beneficiaries of the DECIDE Project are the Ministry of Education and Science of Ukraine, the Ministry for Communities and Territory Development of Ukraine, and the State Service of Education Quality of Ukraine, NAUCS. At the regional level, beneficiaries and recipients of the DECIDE Project are Luhansk Regional State Administration – Regional Military State Administration, Ivano-Frankivsk, Odesa and Poltava Regional State Administrations.

1.5. The recipients of the DECIDE Project are the Ministry of Education and Science of Ukraine, the Ministry of Digital Transformation of Ukraine, the State Service of Education Quality of Ukraine, NAUCS, the Ukrainian Association of Local Self-Governing Bodies ‘Association of Amalgamated Territorial Communities’, Luhansk Regional State Administration – Regional Military State Administration, Ivano-Frankivsk, Odesa and Poltava Regional State Administrations, State Enterprise DIIA, Public Association Osvitoria.

1.6. The Executor of the Project is a Non-Governmental Organization “Development of Citizenship Competences in Ukraine”.

The DECIDE Project is being implemented in Ukraine by a consortium consisting of NGO DOCCU and Zurich University of Teacher Education (Switzerland).

1.7. The purpose, goals, objectives and the budget of the DECIDE Project:

The DECIDE Project is aimed at the following: “Citizens of amalgamated territorial communities (hereinafter referred to as “the ATCs”) contribute to and benefit equally from democratic governance and quality education”.

The goals and objectives of the DECIDE Project will be implemented in the frame of two interrelated components:

Component 1 provides for the capacity building for the authorities (bodies of executive authority and local self-government bodies) to implement the decentralization reform in education, including education development strategies and their implementation, improvement of professional competencies of local self-government representatives of the ATCs, as well as public servants involved in the education reform; introduction of new methods and tools for civil society development and involvement of citizens in the education management. At the national level, the DECIDE Project shall contribute to

## Стаття 1 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Метою Меморандуму є співпраця НАДС та ГО «ДОККУ» у процесі реалізації Швейцарсько-українського проекту міжнародної технічної допомоги DECIDE – «Децентралізація для розвитку демократичної освіти».

1.2. Назва проекту: Швейцарсько-український проект DECIDE – «Децентралізація для розвитку демократичної освіти» (далі – Проект DECIDE).

1.3. Донором Проекту DECIDE є Швейцарська Конфедерація, представлена Посольством Швейцарії в Україні/Швейцарським бюро співробітництва в Україні.

1.4. Бенефіціарами Проекту DECIDE є Міністерство освіти і науки України, Міністерство розвитку громад та територій України, Державна служба якості освіти України, НАДС. На регіональному рівні бенефіціарами Проекту DECIDE є Луганська обласна державна адміністрація (Луганська обласна військово-цивільна адміністрація), Івано-Франківська, Одеська та Полтавська обласні державні адміністрації.

1.5. Реципієнтами Проекту DECIDE є Міністерство освіти і науки України, Міністерство цифрової трансформації України, Державна служба якості освіти України, НАДС, Всеукраїнська асоціація органів місцевого самоврядування «Асоціація об'єднаних територіальних громад», Луганська обласна державна адміністрація (Луганська обласна військово-цивільна адміністрація), Івано-Франківська, Одеська та Полтавська обласні державні адміністрації, Державне підприємство «ДІА», Громадська спілка «Освіторія».

1.6. Виконавець Проекту DECIDE: Громадська організація «Розвиток громадянських компетентностей в Україні».

Проект DECIDE впроваджується в Україні консорціумом у складі ГО «ДОККУ» та Цюріхського педагогічного університету (Швейцарія).

1.7. Мета, цілі, завдання та бюджет Проекту DECIDE:

Метою Проекту DECIDE є сприяння залученню громадян територіальних громад (далі – ТГ) до демократичного врядування, рівноправному користуванню його результатами та отриманню доступу до якісної освіти.

Цілі і завдання Проекту DECIDE буде реалізовано у рамках двох взаємопов'язаних компонентів:

Компонент 1 передбачає розбудову спроможності органів влади (органів виконавчої влади та органів місцевого самоврядування) у впровадженні реформи децентралізації в сфері освіти, включаючи стратегії розвитку освіти та їх реалізацію, вдосконалення професійних компетентностей посадових осіб місцевого самоврядування (далі – ПОМС), а також державних службовців, залучених до реалізації реформи освіти; запровадження нових методів та інструментів розвитку громадянського суспільства та залучення громадян до управління освітою. На національному рівні Проект DECIDE сприятиме

the development of mechanisms of political dialogue and improvement of the legal framework.

Component 2 is aimed at transforming schools (including in rural areas) into educational centres of the ATCs, which will contribute to more democratic and responsible management of educational institutions on the one hand, and to strengthening their role in public life on the other hand. The DECIDE Project will increase participation of citizens in the education management through the introduction of practical tools for involving the public in the education management processes; involvement of parents, pupils, and teachers in planning social projects with local authorities and community.

Budget of the DECIDE Project is 4,4 mln Swiss francs.

1.8. Expected results of the DECIDE Project implementation:

Contribution to the implementation of decentralization, local government, education reforms as well as to the effective education management at the national, regional, local (basic) levels, which is pursued by active membership of all interested stakeholders.

Result 1. Regional and local authorities have the ability to implement effectively sectoral decentralization with a focus on education management:

- recommendations and expert assistance for the development of effective education management models in territorial communities and at the regional level;
- recommendations and expert assistance in delineating and optimizing functions for effective education management;
- recommendations and expert assistance, exchange visits on inter-municipal cooperation in education;
- conclusions and results of sociological research on the education management decentralization.

Result 2. Pupils and their parents benefit from inclusive democratic governance in schools and active participation in the decision-making process:

- recommendations and expert assistance in formulating strategies for the development of education in partner communities;
- training on democratic education management for civil servants, local government officials, local council members, teachers, directors of general secondary education and civil society organizations in territorial partner communities;
- training courses for pupils on local government issues and basics of project writing;
- electronic tools for education management in local communities and democratic governance in general secondary education institutions;
- recommendations and expertise on the formation and institutional development of the state and public administration bodies and public educational institutions;
- social projects initiated by pupils are supported by the territorial community (grants for initiatives' realization);
- measures that are aimed at supporting the implementation of the "New Ukrainian School" reform

розвитку механізмів політичного діалогу та вдосконаленню нормативно-правової бази.

Компонент 2 спрямований на трансформацію шкіл (включно у сільській місцевості) в освітні центри ТГ, що сприятиме впровадженню більш демократичного та відповідального управління закладами освіти з одного боку, і посиленню їх ролі у громадському житті з іншого. Проект DECIDE сприятиме активізації участі громадян в управлінні освітою через впровадження практичних інструментів залучення громадськості до управлінських процесів у сфері освіти; залученню батьків, учнів і вчителів до планування спільних з місцевою владою та громадою соціальних проєктів.

Бюджет Проекту DECIDE становить 4,4 млн. швейцарських франків.

1.8. Очікувані результати від реалізації Проекту DECIDE:

Сприяння реалізації реформ децентралізації, місцевого самоврядування, реформи освіти, а також сприяння ефективному управлінню освітою на національному, регіональному та місцевому (базовому) рівнях, яке здійснюватиметься за активної участі всіх зацікавлених сторін.

Результат 1. Регіональні та місцеві органи влади здатні ефективно здійснювати секторальну децентралізацію з фокусом на управління освітою:

- рекомендації та експертна допомога щодо створення ефективних моделей управління освітою в ТГ та на рівні регіону;
- рекомендації та експертна допомога щодо розмежування та оптимізації функцій для ефективного управління освітою;
- рекомендації та експертна допомога, візити з обміну досвідом щодо розвитку міжмуніципальної співпраці в сфері освіти;
- висновки та результати соціологічного дослідження щодо децентралізації управління освітою.

Результат 2. Учні та їхні батьки отримують користь від всеохоплюючого демократичного врядування в школах та активного долучення до прийняття рішень:

- рекомендації та експертна допомога щодо розробки стратегій розвитку освіти в громадах-партнерах;
- проведення навчання з питань демократичного управління освітою для державних службовців, ПОМС, депутатів місцевих рад, педагогічних працівників, директорів закладів загальної середньої освіти та організації громадянського суспільства в ТГ-партнерах області;
- навчальні курси для учнів з питань місцевого самоврядування, написання проєктів;
- електронні інструменти управління освітою в ТГ та демократичного врядування в закладах загальної середньої освіти;
- рекомендації та експертиза щодо формування та інституційного розвитку органів державно-громадського управління у сфері освіти та органів громадського самоврядування закладів освіти;
- громадські проєкти, ініційовані учнями та підтримані ТГ (гранти на реалізацію ініціатив);
- заходи, спрямовані на підтримку впровадження реформи «Нова українська школа» за

with the participation of pedagogical universities and colleges, teachers training institutes.

In particular, in cooperation with NAUCS the following shall be implemented:

- development and implementation of special short-term training programs (full-time and distance learning) for local self-government officials and local councillors;

- development and implementation of a special short-term training program for civil servants on decentralization of education;

- conduct of the All-Ukrainian sociological research on decentralization of education management was conducted;

- organization of communication and training events shall be held for the civil servants, local councillors and local self-government officials on topical issues of education management in the context of decentralization.

1.9. Quantitative and qualitative criteria for the DECIDE Project performance:

The DECIDE Project shall contribute to:

- implementation of decentralized education management models at the regional, subregional and basic levels;

- professional development of local self-government officials of territorial communities and employees of the structural units who are responsible for education in the ATCs;

- improving methods and tools for civil society development along with involving citizens in the process of education management.

During the implementation of the DECIDE Project in cooperation with the NAUCS the following shall be performed:

- development of 2 targeted short-term training programs for local councillors and representatives of local self-government;

- development of 2 18-hour targeted short-term training programs (for distance learning) for deputies of local councillors and representatives of local self-government;

- elaboration of 2 manuals for local councillors and local self-government representatives;

- development of targeted short-term training program for civil servants on education management (local state administrations, national executive bodies) and decentralization of education management;

- conduct of a survey among the target groups of civil servants and local self-government representatives in the framework of the All-Ukrainian sociological survey on the decentralization of education management;

- communication and training events shall be held for the civil servants, local councillors and local self-government officials on topical issues of education management in the context of decentralization.

1.10. List of acquired under the project property, construction and services, intellectual property rights and other resources provided within the framework of the DECIDE Project:

- technical support, expert services and services for the development and implementation of targeted

участі педагогічних університетів та коледжів, інститутів підвищення кваліфікації педагогічних працівників.

У співпраці з НАДС буде:

- розроблено та впроваджено спеціальні короткострокові програми підвищення кваліфікації (очної та дистанційної форм навчання) для ПОМС та депутатів місцевих рад;

- розроблено та впроваджено спеціальну короткострокову програму підвищення кваліфікації для державних службовців з питань децентралізації управління в сфері освіти;

- проведено Всеукраїнське соціологічне дослідження щодо децентралізації управління освітою;

- проведено комунікативні та навчальні заходи для державних службовців, посадових осіб місцевого самоврядування, депутатів місцевих рад з актуальних питань управління освітою в умовах децентралізації.

1.9. Кількісні та якісні критерії досягнення результативності Проекту DECIDE:

Проект DECIDE сприятиме:

- впровадженню децентралізованих моделей управління освітою на регіональному, субрегіональному та базовому рівнях;

- підвищенню рівня професійної компетентності ПОМС ТГ та працівників структурних підрозділів, які відповідають за освіту в ТГ;

- вдосконаленню методів та інструментів розвитку громадянського суспільства та залученню громадян до управління освітою.

У ході реалізації Проекту DECIDE у співпраці з НАДС буде:

- розроблено 2 спеціальні короткострокові програми підвищення кваліфікації для депутатів місцевих рад, ПОМС;

- розроблено 2 18-годинні спеціальні короткострокові програми підвищення кваліфікації (для дистанційної форми навчання) для депутатів місцевих рад та ПОМС;

- підготовлено 2 порадики для депутатів місцевих рад та ПОМС;

- розроблено спеціальну короткострокову програму підвищення кваліфікації для державних службовців з питань управління освітою (МДА, ЦОВВ) та децентралізації управління у сфері освіти;

- проведено опитування серед цільових груп державних службовців та посадових осіб місцевого самоврядування в рамках Всеукраїнського соціологічного дослідження щодо децентралізації управління освітою;

- проведено комунікативні та навчальні заходи для державних службовців, ПОМС, депутатів місцевих рад з актуальних питань управління освітою в умовах децентралізації.

1.10. Перелік майна, робіт і послуг, прав інтелектуальної власності, інших ресурсів, що придбаваються, надаються в рамках проекту DECIDE:

- технічна підтримка, експертні послуги та послуги з розробки і впровадження спеціальних

short-term training programs (full-time and distance learning) for decentralized education management for local government officials, local councillors;

- technical support, expertise and services for the development and implementation of a targeted short-term training program for decentralized education management for civil servants;

- technical support, expertise and services for communication and training events for civil servants, local government officials, local councillors on topical issues of education management in the context of decentralization.

1.11. Expected impact of the DECIDE Project on the development of the relevant industry or region:

Cooperation has been established with:

- departments for education of regional public administrations and units that are responsible for the education at subregional level;

- higher education institutions, training institutions for civil servants, teacher training colleges and universities.

It is expected that citizens of the target areas indicated in the DECIDE Project will benefit from an improved decentralized education management system that will ensure an equal access to quality education.

1.12. The Parties assume that their cooperation will contribute to the implementation of decentralization, local self-government and education reforms, as well as contribute to the effective education management, which will be implemented with active participation of all the interested parties.

короткострокових програм підвищення кваліфікації (очної та дистанційної форм навчання) щодо децентралізованого управління освітою для ПОМС, депутатів місцевих рад;

- технічна підтримка, експертні послуги та послуги з розробки і впровадження спеціальної короткострокової програми підвищення кваліфікації щодо децентралізованого управління освітою для державних службовців;

- технічна підтримка, експертні послуги та послуги з проведення комунікативних та навчальних заходів для державних службовців, ПОМС, депутатів місцевих рад з актуальних питань управління освітою в умовах децентралізації.

1.11. Очікуваний вплив Проєкту DECIDE на розвиток відповідної галузі або регіону:

Налагоджено співпрацю:

- департаментів освіти обласних державних адміністрацій та структурних одиниць, які відповідають за освіту на субрегіональному рівні;

- закладів вищої освіти, закладів освіти, які здійснюють підвищення кваліфікації державних службовців, ПОМС.

Очікується, що громадяни цільових областей Проєкту DECIDE отримають переваги від вдосконаленої децентралізованої системи управління освітою, яка забезпечить рівний доступ до якісної освіти.

1.12. Сторони виходять з того, що їх співпраця сприятиме реалізації реформ децентралізації, місцевого самоврядування, реформи освіти, а також ефективному управлінню освітою, яке здійснюватиметься за активної участі всіх зацікавлених сторін.

## Article 2

### RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

2.1. This Memorandum is a document based on which the Parties will coordinate their actions to achieve the aim set forth in this Memorandum.

2.2. This Memorandum does not create any rights and obligations for the Parties other than those stipulated by this Memorandum.

2.3. The Parties undertake not to disclose confidential information of which they become aware during joint activities, except as provided by applicable law of Ukraine.

2.4. The responsible persons of the Parties under this Memorandum:

on the part of the The National Agency of Ukraine on Civil Service, Aliushyna N.O., Head of the NAUCS;

on the part of the Non-Governmental Organization "Development of Citizenship Competences in Ukraine" Protasova N. G., Head of NGO DOCCU, DECIDE Project Director; Poltorak V.V., Deputy Head of NGO DOCCU, DECIDE Project Manager.

## Стаття 2

### ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРІН

2.1. Цей Меморандум є документом, на підставі якого Сторони координуватимуть свої дії для досягнення мети, встановленої цим Меморандумом.

2.2. Цей Меморандум не породжує жодних прав та обов'язків для Сторін, крім тих, що зумовлені цим Меморандумом.

2.3. Сторони зобов'язуються не розголошувати конфіденційну інформацію, яка стала їм відома в процесі спільної діяльності, крім випадків, передбачених чинним законодавством України.

2.4. Відповідальні (контактні) особи Сторін за цим Меморандумом:

від Національного агентства України з питань державної служби: Алюшина Н.О., Голова НАДС;

від громадської організації «Розвиток громадянських компетентностей в Україні»: Протасова Н.Г., Голова ГО «ДОККУ», директорка Проєкту DECIDE; Полторак В.В., заступниця голови ГО «ДОККУ», менеджерка Проєкту DECIDE.

**Article 3**  
**MANDATES OF THE PARTIES**

3.1. To use and exchange knowledge and experience, expand cooperation and fulfil the goals of this Memorandum, the Parties have the right and undertake the following:

3.1.1. Cooperation in the following areas:

- to promote the professional development of local self-government representatives and civil servants;
- to support activities aimed at decentralization of education management including improvement of legitive basis governing these issues.

3.1.2. Provide technical and advisory support to the activities and initiatives of the Parties aimed at the functioning and development of the national educational platform.

3.1.3. The parties agreed to cooperate in accordance with the Joint Action Plan of the Non-Governmental Organization "Development of Citizenship Competences in Ukraine" (NGO DOCCU) and the National Agency of Ukraine for Civil Service (NAUCS) in the framework of the Swiss-Ukrainian project of international technical assistance DECIDE - 'Decentralization for the Improved Democratic Education' for 2021 - 2024 (Annex 2).

3.1.3.1. NAUCS within the DECIDE Project within its competence:

- supports the development and implementation of targeted short-term training programs (full-time and distance learning) for local government officials and local councillors, a targeted short-term training program for civil servants on decentralization of education;
  - take part in organization and conduction of the All-Ukrainian sociological research on decentralization of education management;
  - supports organization of communication and training events shall be held for the civil servants, local councillors and local self-government officials on topical issues of education management in the context of decentralization.
  - contributes to the implementation of the DECIDE Project;
  - provides information and assistance in monitoring the results of the DECIDE Project in accordance with the Procedure for Attracting, Using and Monitoring International Technical Assistance, approved by the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 15.02.2002 № 153.
- 3.1.3.2. NGO DOCCU provides support in:
- development and implementation of targeted short-term training programs (for full-time education) for the local councillors, local self-government officials;
  - development and implementation of special short-term training programs (for distance learning), for local councillors and local self-government officials;
  - development and implementation of manuals for the local councillors and local self-government officials;
  - development and implementation of a targeted short-term training program for civil servants on issues of decentralization of education management;

**Стаття 3**  
**ПОВНОВАЖЕННЯ СТОРІН**

3.1. З метою використання та обміну знаннями та досвідом, розширення співпраці та на виконання цілей цього Меморандуму Сторони домовилися:

3.1.1. Здійснювати спільну роботу в таких напрямках:

- сприяти професійному розвитку ПОМС, державних службовців;
- підтримувати активності, спрямовані на децентралізацію управління у сфері освіти, удосконалення законодавчої бази, що регулює ці питання.

3.1.2. Забезпечувати технічну та консультативну підтримку заходів та ініціатив Сторін, спрямованих на функціонування та розвиток національної електронної освітньої платформи.

3.1.3. Сторони домовились взаємодіяти відповідно до Плану спільної діяльності Громадської організації «Розвиток громадянських компетентностей в Україні» (ГО «ДОККУ») та Національного агентства України з питань державної служби (НАДС) в рамках реалізації Швейцарсько-українського проєкту міжнародної технічної допомоги DECIDE - «Децентралізація для розвитку демократичної освіти» на 2021 – 2024 роки (Додаток 2).

3.1.3.1. НАДС в рамках реалізації Проєкту DECIDE у межах своєї компетенції:

- сприяє розробці та впровадженню спеціальних короткострокових програм підвищення кваліфікації (очної та дистанційної форм навчання) для ПОМС та депутатів місцевих рад, спеціальної короткострокової програми підвищення кваліфікації для державних службовців з питань децентралізації управління в сфері освіти;
- долучається до організації Всеукраїнського соціологічного дослідження щодо децентралізації управління освітою;
- надає підтримку у проведенні комунікативних та навчальних заходів для державних службовців, ПОМС, депутатів місцевих рад з актуальних питань управління освітою в умовах децентралізації;
- сприяє реалізації Проєкту DECIDE;
- надає інформацію та сприяє у здійсненні моніторингу результатів впровадження Проєкту DECIDE відповідно до Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року № 153.

3.1.3.2. ГО «ДОККУ» надає підтримку у:

- розробці та впровадженню спеціальних короткострокових програм підвищення кваліфікації (для очної форми навчання) для депутатів місцевих рад, ПОМС;
- розробці та впровадженню спеціальних короткострокових програм підвищення кваліфікації (для дистанційної форми навчання), для депутатів місцевих рад та ПОМС;
- підготовці та впровадженню порадників для депутатів місцевих рад та ПОМС;
- розробці та впровадженню спеціальної короткострокової програми підвищення кваліфікації для державних службовців з питань децентралізації управління в сфері освіти;

- conduction of the a survey among the target groups of civil servants and local self-government representatives in the framework of the All-Ukrainian sociological survey on the decentralization of education management;

- conduction of communication and training events for the civil servants, local councillors and local self-government officials on topical issues of education management in the context of decentralization.

- provides information and assistance in monitoring the results of the DECIDE Project in accordance with the Procedure for Attracting, Using and Monitoring International Technical Assistance, approved by the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine of 15.02.2002 № 153.

3.2. The Parties shall maintain business relations and take all necessary measures to ensure the effectiveness and development of mutually beneficial cooperation, as well as shall contribute to the development of other forms of cooperation to achieve the goals set out in the Memorandum.

3.3. The Parties shall regularly consult to discuss the determined actions to improve the quality of cooperation.

3.3.1. Current and prospective issues of cooperation between the Parties may also be considered during such consultations.

#### **Article 4 TERM OF THE MEMORANDUM**

4.1. This Memorandum covers the period of DECIDE Project implementation to January 31, 2025. It shall come into force on the date of its signature by all Parties and shall terminate upon fulfilment by all Parties of their obligations.

4.2. The Party shall notify the other Party of the decision to terminate the Memorandum by letter not later than three months before the expected date of termination of the Memorandum.

#### **Article 5 OTHER CONDITIONS**

5.1. The list of types of cooperation defined in articles 1 and 3 of this Memorandum is not exhaustive and may be supplemented or revised by written agreement of the Parties.

5.2. All disputes between the Parties concerning the implementation and interpretation of this Memorandum shall be resolved through consultations.

5.3. Any amendments or supplements to the Memorandum may be made with the consent of all Parties. The amendments or supplements to this Memorandum shall be made in written and shall form an integral part thereof.

5.4. In the absence of financing for the DECIDE Project implementation, NGO DOCCU has the right to suspend the fulfilment of obligations under this Memorandum until its renewal.

5.5. This Memorandum does not impose any legal or financial obligations to the parties.

- проведенні опитування серед цільових груп державних службовців та ПОМС в рамках Всеукраїнського соціологічного дослідження щодо децентралізації управління освітою;

- проведенні комунікативних та навчальних заходів для державних службовців, ПОМС, депутатів місцевих рад з актуальних питань управління освітою в умовах децентралізації;

- надає інформацію та сприяє у здійсненні моніторингу результатів впровадження Проекту DECIDE відповідно до Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року № 153.

3.2. Сторони підтримуватимуть ділові контакти та вживатимуть усіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку співробітництва, а також інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей.

3.3. Сторони можуть проводити консультації для обговорення узгоджених дій, спрямованих на покращення якості співпраці.

3.3.1. У ході консультацій можуть розглядатися поточні, та інші питання взаємодії Сторін.

#### **Стаття 4 ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ**

4.1. Цей Меморандум набуває чинності з дати його підписання всіма Сторонами і припиняє дію 31 січня 2025 року але після виконання Сторонами усіх своїх зобов'язань.

4.2. Про рішення достроково розірвати Меморандум Сторона попереджає іншу Сторону листом не пізніше, ніж за три місяці до передбачуваної дати розірвання Меморандуму.

#### **Стаття 5 ІНШІ УМОВИ**

5.1. Визначений у статтях 1, 3 цього Меморандуму перелік видів співробітництва не є вичерпним і може бути доповнений або переглянтий за письмовою згодою Сторін.

5.2. Усі суперечки між Сторонами, що стосуються виконання та тлумачення цього Меморандуму, вирішуються шляхом консультацій.

5.3. Будь-які зміни або доповнення до Меморандуму можуть бути внесені за згодою усіх Сторін. Зміни та доповнення до цього Меморандуму оформлюються письмово і стають його невід'ємною частиною.

5.4. У разі відсутності фінансування на впровадження Проекту DECIDE, ГО «ДОККУ» має право призупинити діяльність щодо виконання зобов'язань в рамках цього Меморандуму, до його відновлення.

5.5. Цей Меморандум не покладає на сторін будь-яких юридичних та фінансових зобов'язань.

5.6. In case of financial relations as a result of cooperation under this Memorandum, the Parties shall formulate them in separate agreements in accordance with the legislation of Ukraine.

5.7. The Parties may exchange available information materials related to this Memorandum, except as provided by the legislation of Ukraine.

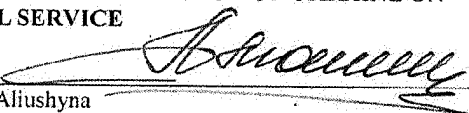
5.8. In case of failure to comply with this Memorandum, the Parties shall identify the reasons and establish joint work in the frame of agreement.

5.9. In cases not defined in this Memorandum, the Parties shall be guided by the current legislation of Ukraine.

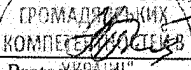
5.10. This Memorandum is signed in two copies (one copy for each Party).

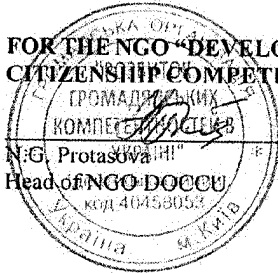
5.11. The DECIDE Project Description (Annex 1) and Plan of Joint Activities (Annex 2) shall be an integral part of the Memorandum.

FOR THE STATE AGENCY OF UKRAINE ON  
CIVIL SERVICE

  
N.O. Aliushyna  
Head of the NAUCS

FOR THE NGO "DEVELOPMENT OF  
CITIZENSHIP COMPETENCES IN UKRAINE"

  
N.G. Protasova  
Head of NGO DOCCU



5.6. У разі виникнення фінансових правовідносин в результаті співробітництва за цим Меморандумом, Сторони оформлюють їх окремими договорами згідно із законодавством України.

5.7. Сторони можуть обмінюватися наявними у них інформаційними матеріалами, які безпосередньо стосуються цього Меморандуму, крім випадків, передбачених законодавством України.

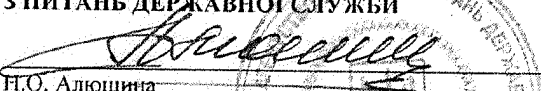
5.8. У разі невиконання цього Меморандуму Сторони домовилися встановити причини та налагоджувати подальшу співпрацю.

5.9. У випадках, не передбачених цим Меморандумом, Сторони керуються нормами чинного законодавства України.

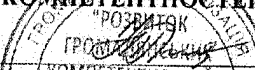
5.10. Цей Меморандум укладений у двох примірниках по одному для кожної із Сторін.

5.11. Опис Проекту DECIDE (Додаток 1) та План спільної діяльності (Додаток 2) складають невід'ємну частину Меморандуму.

ВІД НАЦІОНАЛЬНОГО АГЕНТСТВА УКРАЇНИ  
З ПИТАНЬ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ

  
Н.О. Алюшина  
Голова НАДС

ВІД ГО «РОЗВИТОК ГРОМАДЯНСЬКИХ  
КОМПЕТЕНЦІЙ В УКРАЇНІ»

  
Н.Г. Протасова  
Голова ГО «ДОККУ»

